Цифровая Грамотность7

Для выполнения этого задания я выбрала 2 слова, «тоска» -лингвоспецифичное и «слон»-неспецифичное.

Общее количество вхождений: 90

|  |  |
| --- | --- |
| Перевод слова Тоска | Кол-во раз |
| Sadness | 4 |
| Anguish | 9 |
| Ennui | 2 |
| Melancholy | 2 |
| Yearning for | 6 |
| Heartache | 3 |
| Pang | 2 |
| Dreary | 2 |
| Got depressed/depression | 3 |
| Misery | 8 |
| Apprehension | 1 |
| Grief | 1 |
| Dejection | 1 |
| Unhappiness | 1 |
| Agony | 1 |
| Trouble | 1 |
| Woe | 1 |
| Despondency | 1 |
| Restlessness | 1 |
| A look of dismay | 1 |
| Ached | 1 |
| Pining | 1 |

Итого у меня получилось 22 различные формы перевода слова «тоска»

Самой частой моделью перевода слова «тоска» было слово «anguish»

1.Абсолютная частота самой частой модели перевода: 9, количество различных моделей: 22

9:22=0.40909090909

2.Общее количество вхождений 90, количество различных моделей 22.

90:22=4.09090909091

3.Абсолютная частота самой частотной модели перевода 9, частота второй 8 (misery)

9:8=1.125

4. Абсолютная частота самой частотной модели перевода 9, общее количество вхождений 90,

9:90=0.1

Теперь перейдем к слову «слон».

Общее количество вхождений: 2

В обоих случаях слово «слон» переводилось как elephant.

Данное исследование показало, что, как и предполагалось, слово «тоска» является лингвоспецифическим, в то время как слово «слон» является неспецифическим. Дело в том, что у слова «тоска» есть большой ряд синонимов, которые несут в себе лексические окраски ,а слово «слон» просто означает/называет животное.